

PL
PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA TOMATOLOGA
<p>WYRÓB NIEJALOWY - STERYLIZOWAĆ BEZPOŚREDNIO PRZED UŻYCIEM</p>

Narzędzie wykonane jest ze stali nierdzewnej odpornej na korozję.

OPIS WYROBU
Na wyrób składa się:

- 1 RĘKOJĘŚĆ
- 2 TŁOK

Tłok służy do wyciskania aplikowanego cementu w wybrane miejsce zabiegowe.

POSTĘPOWANIE Z NARZĘDZIAMI ZE STALI NIERDZEWNEJ
W procesie wytwarzania zastosowano zabiegi mające na celu zapewnienie odporności na korozję, jednak trwałość narzędzi zależy od prawidłowego użytkowania i konserwacji.

CZYSZCZENIE, PŁUKANIE I MYCIE

Narzędzia dostarczane są w stanie niejałowym. Narzędzia fabrycznie nowe przed pierwszą sterylizacją, po wyjściu z opakowania należy dokładnie umyć w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu. Przed każdym użyciem u kolejnego pacjenta narzędzia muszą być poddane sterylizacji.

STERYLIZACJA

Wszystkie narzędzia (wielokrotnego użytku) muszą być zdezynfekowane, umyte w celu usunięcia środka dezynfekcyjnego i osuszone zanim zostaną poddane sterylizacji. Szczególnie poleca się mycie ultradźwiękami jako najbardziej skuteczne i wydajne. Narzędzia należy wysterlizować zgodnie z obowiązującymi wymogami krajowymi.

Zalecane metody sterylizacji:	
Metoda	Minimalne parametry:
Autoklaw parowy	134°C, przez 5 minut

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Stosować się do wskazówek na temat czyszczenia i sterylizacji narzędzi.
W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyborem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE

Narzędzia przechowywać w temperaturze 5-30°C i wilgotności względnie nie większej niż 70%.
Każdorazowo przed użyciem narzędzie skontrolować w kierunku ew. zanieczyszczeń, uszkodzeń struktury materiału (peknięcia, zgięcia, odłamania, zluzczenia).
Nieprzestrzeganie powyższych zasad wydatnie obniża trwałość narzędzia i skraca czas jego użytkowania.

Data ostatniej aktualizacji: 25.03.2022/5

EN
BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY
<p>NON - STERILE PRODUCT STERILIZE DIRECTLY BEFORE USE</p>
<p>The tools are made of corrosive – resistant stainless steel.</p>
<p>COMPONENTS</p> <p>Product contains:</p>
<ol style="list-style-type: none">1 HANDLE 2 PISTON

The piston is used to squeeze the cement to the treatment area.

HANDLING DENTAL TOOLS MADE OF STAINLESS STEEL

Special processes have been undertaken during the manufacture of the dental instruments to ensure corrosion-resistance. In spite of this, the durability of these dental instruments depends on their proper use and correct maintenance.

CLEANING, RINSING AND WASHING
The packaged instruments are non – sterile. Before sterilization, these new instruments should be washed thoroughly with warm water and using detergent. Before each use these dental instruments must be sterilized.

- 1 HANDLE
- 2 PISTON

The piston is used to squeeze the cement to the treatment area.

HANDLING DENTAL TOOLS MADE OF STAINLESS STEEL

Special processes have been undertaken during the manufacture of the dental instruments to ensure corrosion-resistance. In spite of this, the durability of these dental instruments depends on their proper use and correct maintenance.

CLEANING, RINSING AND WASHING
The packaged instruments are non – sterile. Before sterilization, these new instruments should be washed thoroughly with warm water and using detergent. Before each use these dental instruments must be sterilized.

STERILIZATION

All (reusable) dental instruments must be disinfected, then washed out to remove detergent and then dried before sterilization. Ultrasonic cleansing is recommended in particular as the most effective sterilization and instruments should be sterilized in accordance with national requirements.

Recommended sterilisation methods:

Method	Minimal parameters:
Steam autoclave	134°C, for 5 minutes

PRECAUTIONS

Adhere to the guidelines for cleaning and sterilization of the dental instruments.

If a serious product-related event develops, report it to the manufacturer and the competent authority of the state in which the user or patient is domiciled.

STORAGE

Dental instruments should be stored in temperatures ranging between 5-30°C and relative humidity below 70%.
Before use protect the instrument against contamination or damage of the material structure (cracks, bends, fractures, peeling, etc.) Failure to adhere to the above stated instructions decreases instrument durability and reduces instrument lifetime.

Last update: 25.03.2022/5

ES
ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES
<p>PRODUCTO NO ESTERILIZADO</p> <p>ESTERILIZAR DIRECTAMENTE ANTES DEL USO</p>
<p>La herramienta está hecha de acero inoxidable resistente a la corrosión.</p>
<p>DESCRIPCIÓN DEL Producto</p>
<ol style="list-style-type: none">1 MANGO 2 ÉMB

El émbolo sirve para exprimir el cemento aplicado en el lugar de tratamiento seleccionado.

MANIPULACIÓN DE HERRAMIENTAS DE ACERO INOXIDABLE
Se han aplicado tratamientos en el proceso de fabricación para garantizar la resistencia a la corrosión, pero la vida útil de las herramientas depende del uso y el mantenimiento adecuados.

LIMPIEZA, ENJUAGUE Y LAVADO

- 1 MANGO
- 2 ÉMB

El émbolo sirve para exprimir el cemento aplicado en el lugar de tratamiento seleccionado.

MANIPULACIÓN DE HERRAMIENTAS DE ACERO INOXIDABLE

Se han aplicado tratamientos en el proceso de fabricación para garantizar la resistencia a la corrosión, pero la vida útil de las herramientas depende del uso y el mantenimiento adecuados.

LIMPIEZA, ENJUAGUE Y LAVADO
Las herramientas se entregan sin esterilizar. Los instrumentos nuevos en estado original deben lavarse a fondo en agua caliente con detergente antes de la primera esterilización. Antes de cada uso en un paciente más las herramientas debe esterilizarse.

ESTERILIZACIÓN

Todas las herramientas (reutilizable) deben lavarse con el fin de remover el detergente y secarse antes del proceso de la esterilización. Se recomienda especialmente la limpieza por ultrasonidos por ser la más eficaz y eficiente. Las herramientas deben esterilizarse de acuerdo con los requisitos nacionales aplicables.

Los métodos de esterilización recomendados:

Método	Parámetros mínimos:
Autoclave de vapor	134°C durante 5 minutos

MEDIDAS DE SEGURIDAD:

Seguir las instrucciones de limpieza y esterilización de la herramienta. En caso de un incidente grave relacionado con el producto procede informar el hecho a las debidas autoridades del país donde el usuario o el paciente tienen domicilio.

ALMACENAMIENTO

Almacenar las herramientas a una temperatura de 5-30°C y una humedad relativa no superior al 70%.

Antes de cada uso comprobar la herramienta para detectar posibles contaminaciones, daños en la estructura del material (grietas, pliegues, astillas, desconchados).
La falta de cumplimiento de las normas mencionadas reduce considerablemente la durabilidad de la herramienta y acorta su vida útil.

Fecha de la última revisión: 25.03.2022/5

FR
LIRE LA PRÉSENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QUE PAR UN DENTISTE
<p>NON STERILE - STERILISER DIRECTEMANT AVANT EMPLOI</p>
<p>L'instrument est fabriqué à partir d'acier inoxydable résistant à la corrosion.</p>
<p>DESCRIPTION DU PRODUIT</p>
<ol style="list-style-type: none">1 UN 2 UN

Le piston sert à presser le ciment appliqué vers l'endroit ciblé de l'intervention.

UTILISATION D'INSTRUMENTS EN ACIER INOXYDABLE
Durant le processus de production, des mesures ont été prises pour assurer une résistance à la corrosion, mais la durée de vie des instruments dépend d'une utilisation et d'un entretien appropriés.

NETTOYAGE, RINGAGE ET LAVAGE
Les instruments sont fournis à l'état non stérile. Avant la première stérilisation, les instruments tout neufs doivent être lavés à l'eau chaude avec du détergent après être sortis de l'emballage d'origine. Avant chaque utilisation chez les patients successifs, les instruments doivent être stérilisés.

- 1 UN
- 2 UN

Le piston sert à presser le ciment appliqué vers l'endroit ciblé de l'intervention.

UTILISATION D'INSTRUMENTS EN ACIER INOXYDABLE
Durant le processus de production, des mesures ont été prises pour assurer une résistance à la corrosion, mais la durée de vie des instruments dépend d'une utilisation et d'un entretien appropriés.

NETTOYAGE, RINGAGE ET LAVAGE
Les instruments sont fournis à l'état non stérile. Avant la première stérilisation, les instruments tout neufs doivent être lavés à l'eau chaude avec du détergent après être sortis de l'emballage d'origine. Avant chaque utilisation chez les patients successifs, les instruments doivent être stérilisés.

STÉRILISATION
Tous les instruments (à usage multiple) doivent être désinfectés, lavés pour enlever le produit désinfectant et séchés avant d'être soumis à la stérilisation. Il est particulièrement recommandé de recourir au nettoyage à ultrasons qui est le plus efficace et efficient. Les instruments doivent être stérilisés conformément aux normes en vigueur dans le pays.

- 1 UN
- 2 UN

Le piston sert à presser le ciment appliqué vers l'endroit ciblé de l'intervention.

METHODS OF STERILISATION CONSIDERED:

Méthode	Paramètres minimaux :
Autoclave à vapeur	134°C, durant 5 minutes

MESURES DE PRECAUTION

Respecter the indications relatives au nettoyage et à la stérilisation des instruments.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique compétente du pays de résidence de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Entreposer les instruments à une température entre 5 et 30°C et à une humidité relative de l'air ne dépassant pas 70%.
Avant chaque utilisation, vérifier l'instrument s'il n'y a pas d'éventuelles impuretés ou d'endommagements de la structure du

matériau (fissure, courbure, ébrèchement, érosion).
Le non-respect des consignes suscitées réduit considérablement la résistance de l'instrument et la durée de son utilisation.

Date de dernière mise à jour: 25.03.2022/5

DE
VOR DEM GEBRAUCH MIT DER VORLIEGENDEN ANLEITUNG VERTRAU MACHEN
PRODUKT FÜR DEN AUSSCHLIESSLICHEN GEBRAUCH DURCH ZAHNÄRZTE
<p>NICHT STERILES PRODUKT – DIREKT VOR DEM GEBRAUCH STERILISIEREN</p>
<p>Das Instrument besteht aus korrosionsbeständigem Edelstahl.</p>
<p>PRODUKT-BESCHREIBUNG</p>
<ol style="list-style-type: none">1 HANDGRIF 2 KOLB

Das Instrument besteht aus korrosionsbeständigem Edelstahl.

PRODUKT-BESCHREIBUNG

- 1 HANDGRIF
- 2 KOLB

Der Kolben dient zum Hinauspressen des applizierten Zements an der gewählten Eingriffsstelle.

VORGEHENSWEISE MIT INSTRUMENTEN AUS EDELSTAHL
Während der Herstellung wurden Verfahren angewandt, die die Gewährleistung der Korrosionsbeständigkeit zum Ziel haben, die Beständigkeit des Instruments hängt jedoch von der korrekten Verwendung und Pflege ab.

REINIGUNG, SPÜLEN UND WASCHEN

Die Instrumente werden im nicht-sterilen Zustand geliefert. Die werkseitig neuen Instrumente sind vor der ersten Sterilisation, nach dem Herausnehmen aus der Verpackung, genau mit Warmwasser mit dem Zusatz eines Reinigungsmittels zu waschen. Vor jedem weiteren Gebrauch beim nächsten Patienten müssen die Instrumente der Sterilisation unterzogen werden.

STERILISATION

Alle (mehrfach einsetzbaren) Werkzeuge müssen desinfiziert und anschließend gewaschen werden, um das Desinfektionsmittel zu entfernen, sowie getrocknet, bevor sie der Sterilisation unterzogen werden. Besonders die Ultraschallwäsche wird als effektivste und effizienteste Methode empfohlen. Die Instrumente sind gemäß den geltenden inländischen Anforderungen zu sterilisieren.

Empfohlene Sterilisationsverfahren:

Minimale Parameter:	Minimale Parameter:
Dampf-Autoklav	134°C, 5 Minuten lang

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Hinweise zur Reinigung und Sterilisation von Werkzeugen beachten. Im Fall des Auftretens eines ernsthaften Zwischenfalls in Verbindung mit diesem Produkt ist diese Tatsache dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staates zu melden, in dem der Benutzer oder der Patient seinen Wohnsitz hat.

AUFBEWAHRUNG

Instrumente bei einer Temperatur von 5-30°C und einer relativen Luftfeuchte von nicht mehr als 70 % aufbewahren. Das Instrument ist vor jedem Gebrauch auf eventuelle Verunreinigungen, Beschädigungen der Materialstruktur (Sprünge, Verbiegungen, Brüche, Splitter) zu prüfen. Die fehlende Einhaltung der obigen Regeln senkt wesentlich die Beständigkeit des Instruments und verkürzt seine Lebensdauer.

Letzte Aktualisierung: 25.03.2022/5

UK
ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ
<p>НЕАЕСПІТНИЙ – СТЕРИЛІЗУВАТИ БЕПОСЕРЕДНЬО ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ</p>
<p>Продукт виготовлений з нержавіючої корозійностійкої сталі.</p>
<p>ОПИС ВИРОБУ</p> <p>Виріб складається</p>
<ol style="list-style-type: none">1 ДЕРЖАТЕ 2 ПОР

Продукт виготовлений з нержавіючої корозійностійкої сталі.

ОПИС ВИРОБУ

Виріб складається

- 1 ДЕРЖАТЕ
- 2 ПОР

Поршень використовується для видінення аплікованого цементу в вибрані місця проведення процедури

ПРАВИЛА ПОВОДЖЕННЯ З ІНСТРУМЕНТОМ З НЕРЖАВІЮЧОЇ СТАЛІ
В процесі виробництва застосовано процедури спрямовані на гарантію корозійної стійкості, проте стійкість інструментів залежить від способу експлуатації та обслуговування.

ЩИЩЕННЯ, ПРОПІЛСКУВАННЯ І МИТТЯ
Інструменти повинні бути в нестерилічному стані. Після видалення транспортної упаковки, перед першою стерилізацією, новий інструмент необхідно ретельно промити теплою водою з додатком мючного засобу. Перед кожним використанням для наступного пацієнта, інструменти повинні бути піддані стерилізації.

СТЕРИЛІЗАЦІЯ
Перед стерилізацією увесь інструмент багаторазового призначення необхідно дезінфікувати, а після цього промити з метою видалення дезінфікуючого засобу та висушити. Особливо рекомендується застосування ультразвукового миття, як найбільш ефективного засобу очищення інструментарію. Інструменти треба стерилізувати згідно з дієсними державними вимогами.

Рекомендовані методи стерилізації:

Метод	Мінімальні параметри:
Стерилізація паром під тиском в	134°С протягом 5 хвилин

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ


Дотримуватися вказівок про чищення та стерилізацію інструментів. У разі серйозного випадку, пов'язаного з виробом, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ

Інструменти зберігати при температурі 5-30°С і відносній

вологості, що не перевищує 70%.

Перед кожним використанням виріб слід перевірити на предмет відсутності будь-яких забруднень та пошкоджень (тріщин, вигинів, злучення, тощо). Недотримання зазначених вище вимог може мати негативний вплив на функціональність і термін експлуатації виробу.

Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ» <p>вул. Курніного Черноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/ fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua</p>
	

Дата останнього оновлення: 25.03.2022/5

CS
PŘED POUŽITÍM SI PROSÍM PŘEČTĚTE NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY
VÝROBEK PRO POUŽÍVÁNÍ POUZE ZUBNÍM LÉKAŘEM
<p>NESTERILNÍ VÝROBEK - STERILIZUJTE PŘÍMO PŘED POUŽITÍM</p>
<p>Nástroj je vyroben z korozivzdorné nerezové oceli.</p>
<p>POPIS VÝROBKU</p> <p>Výrobek se skládá z:</p>

- 1 RUKOJETI
- 2 PÍST

Píst se používá k vytlačování aplikovaného cementu do zvoleného místa ošetření.

MANIPULACE S NÁSTROJI Z NEREZOVÉ OCELI
Ve výrobním procesu byly použity postupy zajišťující odolnost proti korozi, ale životnost nástrojů závisí na jejich správném používání a údržbě.

ČIŠTĚNÍ, OPLACHOVÁNÍ A MYTÍ
Nástroje jsou dodávány nesterilní. Zcela nové nástroje je třeba před první sterilizací po vyjmutí z obalu důkladně umýt v teple vodě se saponátem. Před použitím u každého dalšího pacienta musí být nástroje sterilizovány.

STERILIZACE
Všechny (opakovaně používané) nástroje musí být před sterilizací dezinfikovány, umyty, aby byl odstraněn dezinfekční prostředek, a osušeny. Doporučuje se zejména ultrazvukové čištění jako nejúčinnější a nejefektivnější. Nástroje musí být sterilizovány v souladu s platnými národními požadavky.

Doporučené metody sterilizace:

Metoda	Minimální parametry:
Parní autoklav	134°C po dobu 5 minut

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Postupujte podle pokynů pro čištění a sterilizaci nástrojů. Dojde-li k vážnému incidentu spojenému s výrobkem, je třeba tuto skutečnost nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, kde má uživatel nebo pacient bydliště.

UCHOVÁVÁNÍ
Nástroje skladujte při teplotě 5–30°C a relativní vlhkosti vzduchu nevyšší 70%.
Před každým použitím zkontrolujte, zda není nástroj znečištěný, anebo není poškozena struktura materiálu (praskliny, ohyby, odštipnutí, odlupování).
Nedodržení výše uvedených pravidel významně snižuje životnost nástroje a dobu jeho používání.

Metodo	Parametri minimi:
Autoclave a vapore	134°C per 5 minuti

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Postupujte podle pokynů pro čištění a sterilizaci nástrojů. Dojde-li k vážnému incidentu spojenému s výrobkem, je třeba tuto skutečnost nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, kde má uživatel nebo pacient bydliště.

Datum poslední aktualizace: 25.03.2022/5

RU
ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ
<p>НЕСТЕРИЛЬНОЕ - СТЕРИЛИЗОВАТЬ НЕПОСРЕДСТВЕННО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ</p>
<p>Изделие изготовлено из устойчивой к коррозии нержавеющей стали.</p>
<p>ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ</p>
<ol style="list-style-type: none">1 РУКОЯТК 2 ПОР

Изделие изготовлено из устойчивой к коррозии нержавеющей стали.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

- 1 РУКОЯТК
- 2 ПОР

Поршень используется для выдвливания наносимого цемента в выбранное место обработки.

ОБРАЩЕНИЕ С ИНСТРУМЕНТАМИ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ
В процессе изготовления использовалась обработка, обеспечивающая коррозионную стойкость, однако долговечность инструментов зависит от их правильного использования и ухода за ними.

ЧИСТКА, ПОЛОСКИВАНЕ И ПРОМЫВАНИЕ
Инструменты поставляются нестерильными. Перед первой стерилизацией новые инструменты после извлечения из упаковки необходимо тщательно промыть в теплой воде с добавлением моющего средства. Инструменты необходимо стерилизовать перед каждым использованием на очередном пациенте.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ
Перед стерилизацией все инструменты (многоразовые) необходимо продезинфицировать, промыть для удаления дезинфицирующего средства и высушить. Особенно рекомендуется ультразвуковая очистка, как наиболее эффективная и действенная. Инструменты должны стерилизоваться в соответствии с действующими национальными требованиями.

Рекомендуемые методы стерилизации:

Метод	Минимальные параметры:
Паровой автоклав	134°C, продолжительность 5 минут

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Необходимо соблюдать инструкции по очистке и стерилизации инструментов.

О серьезных инцидентах, связанных с препаратом, следует сообщать производителю и в компетентный государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Инструменты хранить при температуре 5-30°С и относительной влажности не более 70%.

Перед каждым использованием проверять инструмент на возможные загрязнения и повреждения структуры материала (трещины, изгибы, сколы, отслоения). Несоблюдение вышеперечисленных правил значительно снижает долговечность инструмента и срок его службы

Дата последнего обновления: 25.03.2022/5

IT
PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATT

СТЕРИЛИЗИРАНЕ
Всички уреди (за многократна употреба) трябва да бъдат дезинфекцирани, измити, за да се премахне дезинфекциращото средство и да се подсуши преди да се стерилизира.
Като най-ефикасно средство се препоръчва прединимане с ултразвук. Уредите трябва да се стерилизират съгласно действителне изисквания на страната.

Препоръчвани начини за стерилизиране:

НАЧИН	Минимални параметри:
Парен автоклав	134°C, за 5 минути

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Да се спазват препоръките за почистване и стерилизиране на уредите.

В случай на сериозен инцидент с препаратa трябва този факт да се съобщи на производителя и съответния орган на страната, в която живее пациентът или потребителят.

СЪХРАНЕНИЕ

Уредите да се съхраняват при температура 5-30°C и относителна влажност не по-голяма от 70%.

Всёки път преди употреба уредите да се проверяват за евентуални намуърсвания, нарушаване на структурата на материалa (напухания, изкривявания, отчупвания, изтъвявания). При несъгъване на горещометалните утървания значително се намалява трайността на уредите и се намалява времето им на употреба.

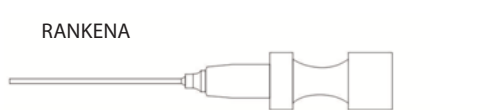
Дата на последна актуализация: 25.03.2022/5


LT
PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA <p>GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI</p> <p>NESTERILUS GAMINYS - BŪTINA STERILIZUOTI TIESIOGIAI PRIEŠ NAUDOJANT</p>

Įrankis pagamintas iš korozijai atsparaus nerūdijančio plieno.

GAMINIO APRAŠYMAS

- RANKENA


- STŪ



Stūmoklis naudojamas išspausdam cementui taikyti į pasirinktą procedūros vietą.

NERŪDIJANČIO PLIENO ĮRANKIŲ TVARKYMAS

Gamybos procese buvo taikomos procedūros, siekiant užtikrinti atsparumą korozijai, tačiau įrankių ilgamažiškumas priklauso nuo tinkamo jų naudojimo ir priežiūros.

VALYMAS, SKALAVIMAS IR PLOVIMAS

Įrankiai pristatomi nesterilizuoti. Visiškai naujus įrankius prieš pirmą sterilizavimą, išemus iš pakuotės, reikia kruopščiai nuplauti šiltu vandeniu su plovikliu. Prieš kiekvieną naudojimą kitam pacientui įrankiai turi būti sterilizuoti.

STERILIZAVIMAS

Prieš sterilizuojant visus (daugkartinio naudojimo) įrankius reikia dezinfekuoti, nuplauti, kad būtų pašalinta dezinfekavimo priemonė, ir išdžiovinti. Ultragarinis valymas yra ypač rekomenduojamas kaip efektyviausias. Įrankiai turi būti sterilizuojami pagal galiojančius nacionalinius reikalavimus.

Rekomenduojami sterilizavimo metodai:

Metodas	Mažiausi parametrai:
Garinis autoklavas	134°C per 5 minutes

ATSARGUMO PRIEMONĖS

Laikykites instrumentų valymo ir sterilizavimo nurodymų, vykus rimitam su gaminiu susijusiam incidentui, apie tai turėtų būti pranešta gamintojai ir šalies, kurioje yra vartotojo ar paciento gyvenamoji vieta, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS

Įrankius laikykite 5–30°C temperatūroje, o santykinė oro drėgmė negali būti aukštesnė kaip 70%.

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar įrankis nėra užterštas, ar nepažeista medžiagos struktūra (trūkimai, įlinkimai, nulaužimai, ištrupos). Nesilaikant aukščiau nurodytų taisyklių, žymiai sumažėja įrankio ilgamažiškumas ir jo naudingo tarnavimo laikas.

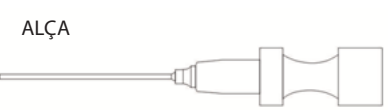
Paskutinio atnaujinimo data: 25.03.2022/5


PT
ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO, LEIA AS SEGUINTES INSTRUCÖES <p>PRODUTO PARA ADMINISTRAÇÃO EXCLUSIVAMENTE POR MÉDICOS DENTISTAS</p> <p>PRODUTO NÃO ESTÉRIL - ESTERILIZAR IMEDIATAMENTE ANTES DO USO</p>

A ferramenta é feita de aço inoxidável resistente à corrosão.

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

- ALÇA


- PIST



O pistão é usado para espremer o cimento aplicado no local de tratamento selecionado.

MANUSEIO DE FERRAMENTAS DE AÇO INOXIDÁVEL
O processo de fabricação utiliza tratamentos para garantir resistência à corrosão, mas a vida útil da ferramenta depende do uso e manutenção adequados.

LIMPEZA, ENXAGUE E LAVAGEM

As ferramentas fornecidas não são estéreis. As ferramentas novas devem ser bem lavadas em água morna com detergente antes da primeira esterilização e após a retirada da embalagem. Antes de cada uso no paciente, os instrumentos devem ser esterilizados.

ESTERILIZAÇÃO

Todos os instrumentos (reutilizáveis) devem ser desinfetados, lavados para remover o desinfetante e secos antes de serem esterilizados. A limpeza ultrassônica é especialmente recomendada como a mais eficaz e eficiente. As ferramentas devem ser esterilizadas de acordo com os requisitos nacionais aplicáveis.

Métodos de esterilização recomendados:

Método	Parâmetros mínimos:
Autoclave a vapor	134°C por 5 minutos

PRECAUÇÕES

Seguir as instruções para limpeza e esterilização de instrumentos. No caso de um incidente grave envolvendo o produto, o fato deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do país no qual o utilizador ou paciente estiver domiciliado.

ARMAZENAMENTO

Armazenar as ferramentas a 5-30°C e uma humidade relativa não superior a 70%.

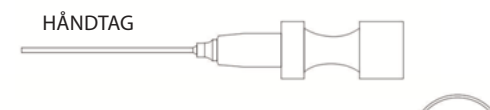
Antes de cada utilização, verificar a ferramenta quanto a possíveis contaminações, danos na estrutura do material (fissuras, dobras, lascas, descascamento). O incumprimento das regras acima referidas reduz significativamente a durabilidade da ferramenta e reduz a sua vida útil.

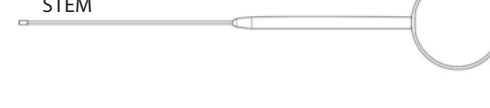
Data da última atualização: 25.03.2022/5

DA
LÆS FØLGENDE INSTRUKTIONER FØR BRUG <p>PRODUKTET MÅ KUN ANVENDES AF TANDLÆGER</p> <p>IKKE-STERILT PRODUKT - SKAL STERILISERES DIREKTE INDEN BRUG.</p> <p>Instrumentet er fremstillet af korrosionsbestandigt rustfrit stål.</p>

PRODUKTETS BESKRIVELSE

- HÅNDTAG


- STEM



Stemplet bruges til at presse det applicerede cement-materiale ud på et udvalgt behandlingsområde.

HÅNTERING AF INSTRUMENTER AF RUSTFRIT STÅL

Under fremstillingen er der anvendt metoder, der sikrer korrosionsbestandighed, dog er instrumenternes levetid afhængig af korrekt vedligeholdelse og brug.

RENGØRING, SKYLNING OG VASK

Instrumenterne leveres som ikke-sterilt. Fabriknsnye instrumenter før den første sterilisering og efter at de er taget ud af pakningen, rensen nøje i varmt vand med et rengøringsmiddel. Inden hver brug skal instrumenterne steriliseres.

STERILISATION

Samtlige instrumenter (til flegangsbrug) inden sterilisation skal desinficeres, renses med henblik på at fjerne desinficeringsmiddel og torres. Især anbefales rensning med ultralyd, som er mest pålidelig og effektivt metode. Instrumenterne skal steriliseres i henhold til gældende nationale krav.

Anbefalet steriliseringsmetode:

Metode	Minimumsparametre:
Dampautoklav	134°C i 5 min.

FORHOLDSREGLER

Anbefalinger for desinfektion og rengøring af instrumenter skal følges. I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende præparatet, rapporter faktometer til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.

OPBEVARING

Instrumenterne opbevares ved en temperatur på 5-30°C og luftfugtighed på ikke over 70%.

Inden hver brug skal instrumentet kontrolleres for evt. snavs, beskadigelser af strukturen (revner, bøjninger, splinter, skræller). Manglende overholdelse af disse regler reducerer markant instrumentets holdbarhed og levetid.

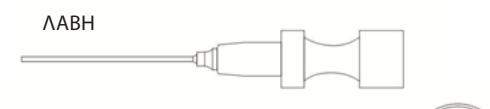
Seneste opdatering: 25.03.2022/5


EL
ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΛΑΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ <p>ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ</p> <p>ΜΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ ΠΡΟΪΟΝ - ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ</p>

Το εργαλείο είναι κατασκευασμένο από ανοξείδωτο ατσάλι ανθεκτικό στη διάβρωση.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

- ΛΑΒΗ


- ΕΜΒ



Το έμβολο χρησιμοποιείται για να συμπέσει το εφαρμοζόμενο τοιμέντο στην επλεγμένη θέση θερμαίας.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΑΠΟ ΑΝΟΞΕΙΩΤΟ ΑΤΣΑΛΙ

Κατά τη διαδικασία κατασκευής, εξασφαλιστική αντοχή στη διάβρωση, ωστόσο η ανθεκτικότητα των εργαλείων εξαρτάται από τη σωστή χρήση και συντήρησή τους.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΕΚΠΛΥΣΗ ΚΑΙ ΠΛΥΣΙΜΟ

Τα εργαλεία παραδίδονται μη αποστειρωμένα. Τα ολοκληωυργία εργαλεία πρέπει να πλένονται καλά σε ζεστό νερό με απορρυπαντικό

πριν από την πρώτη αποστείρωση, αφού αφαιρεθούν από τη συσκευασία. Πριν από κάθε χρήση στον επόμενο ασθενή, τα εργαλεία πρέπει να αποστειρώνονται.

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Όλα τα (επαναχρησιμοποιήσιμα) εργαλεία πρέπει να απολυμανθούν, να πλυθούν για να απομακρυνθεί το απολυμαντικό και να στεγνώσουν πριν αποστειρωθούν. Ο καθαρισμός με υπερήχους συνιστάται ιδιαίτερα ως ο πιο αποτελεσματικός και αποδοτικός. Τα εργαλεία πρέπει να αποστειρώνονται σύμφωνα με τις ισχύουσες εθνικές απαιτήσεις.

Συνιστάμενες μέθοδοι αποστείρωσης:

Μέθοδος	Ελάχιστες παράμετροι:
Αυτόκλειστο ατμού	134°C για 5 λεπτά

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Ακολουθήστε τις οδηγίες για τον καθαρισμό και την αποστείρωση εργαλείων.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού που σχετίζεται με το προϊόν, το γεγονός αυτό πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του Κράτους, στο οποίο κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Τα εργαλεία αποθηκεύονται σε θερμοκρασία 5-30°C και σε σχετική υγρασία που δεν υπερβαίνει το 70%.

Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε το εργαλείο για πιθανή μόλυνση, ζημιά στη όψη του υλικού (ραυιλίες, στροβίλοι, σχισμάτα, αποκόλλση). Η μη συμμόρφωση με τους παραπάνω κανόνες μειώνει σημαντικά την ανθεκτικότητα του εργαλείου και τη διάρκεια ζωής του.

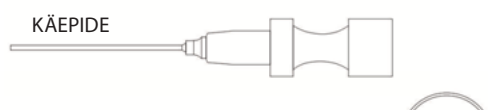
Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 25.03.2022/5


ET
ENNE KASUTAMIST LUGEGE JÄRGMISEID JUHISEID <p>TOOTTE KASUTAMISEKS AINULT HAMBAARSTI POOLT</p> <p>MITTESTERILNE TOOTE - STERILEERIGE ENNE KASUTAMISE OTSE</p> <p>Vahend on valmistatud korrosioonikindlast roostevastast terasest.</p>

TOOTEKIRJELDUS

Toode koosneb:

- KÄEPIIDE


- KOLB



Kolbi kasutatakse rakendud tsemendi surumiseks valitud töötlemiskohta.

ROOSTEVAVABAST TERASEST VAHENDITE KÄITLEMINE

Tootmisprotsessis kasutati korrosioonikindluse tagamiseks töötlemist, aga vahendite eluiga sõltub siiski õigest kasutamisest ja hooldusest.

PUHASTAMINE, LOPUTAMINE JA PESEMIN

Vahendite tarnitakse mittesteriilselt. Uued vahendid enne esimest steriliseerimist, pärast pakendist emaldamist peske hoolikalt pesuvahendiga sooja veega. Enne iga patsiendile kasutamist peab instrumendid steriliseerima.

STERILISEERIMINE

Kõik vahendid (kordvukasutatavad) peab desinftseerima, desinfitsooni vahendide esialdamiseks pestud ning kuivatatud enne steriliseerimist. Ultraheli puhastamine on eriti soovitatav kui kõige tõhusam ja efektiivsem. Vahendid peab steriliseerida vastavalt kehivatele riiklikele nõuetele.

Soovitatavad steriliseerimiseetodid:

Meetod	Minimaalsed parameetrid:
Aaurne autoklaav	134°C, 5 minutit

ETTEVAATASUBINOUD

Järgige vahendite puhastamise ja steriliseerimise juhiseid. Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

HOIDAMINE

Hooldage vahendite temperatuuri 5–30°C ja suhtelisel õhuniiskusel mitte üle kui 70%. Enne iga kasutamist kontrollige vahendite võimaliku saastumise suhtes, materjali struktuuri kahjustused (praod, paained, hakkimised, koorimised). Eespool nimetatud reeglite eiramine vähendab oluliselt seadme vastupidavust ja lühendab selle kasutamise aega.

Viimase värskenduse kuupäev: 25.03.2022/5

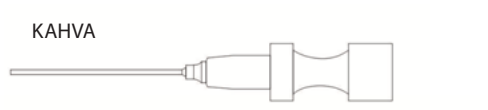
FI
ENNEN KÄYTTÖÄ ON TUTUSTUTTAVA NÄIHIN KÄYTTÖOHJEISIIN: <p>TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIIN KÄYTTÖÖN</p> <p>EI-STERIILI TUOTE - STERILOI VÄLITÖTTÖMÄSTI ENNEN KÄYTTÖÄ</p>


Työkalu on valmistettu korrosioonkestävästä ruostumattomasta teräksestä.

TUOTTEEN KUVAUUS

Tuote koostuu

- KAHVA


- MÄN



Määntää käytetään sementin puristamiseen valittuun hoitokohtaan.

RUOSTUMATTOMASTA TERÄKSESTÄ VALMISTETTUVIEN TYÖKALUIEN KUNNOSSAPITO

Valmistusprosessissa työkalu on suojattu korrosiolta, kuitenkin sen kestävyys riippuu oikeasta käytöstä ja kunnossapidosta.

PUHDISTUS, HUUHELTA JA PESU

Työkalut toimitetaan steriloimattomana. Tehtaan uudet instrumentit on pestävä huolellisesti lämpimässä vedessä ja pesuaineessa ennen ensimmäistä sterilointia. Aina ennen työkalun käyttöä uudella potilaalla se on steriloitava.

STERILOINTI

Kaikki (uudelleen käytettävät) työkalut on desinfoitava, pestävä (desinfiointiaineen poistamiseksi) ja kuivattava ennen sterilointia.

Varsinkin ultraäänipesu on suositeltavaa parhaaksi tehokkaimmaksi

pesumenetelmäksi. Välineet on steriloitava sovellettavien kansallisten vaatimusten mukaisesti.

Suositellut sterilointimenetelmät:

Menetelmä	Vähimmäisparametrit:
Höyryautoklaavi	134°C, 5 minutt u ajan

VAROTOIMET

Noudata instrumenttien puhdistusta ja sterilointia koskevia ohjeita. Tuotteiden liittyvän vakavan vaaratilanteen sattussa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai potilas asuu.

SÄILYTYS

Säilytä työkaluja 5-30°C:n lämpötilassa ja enintään 70%:n suhteellisessa kosteudessa.

Aina ennen käyttöä tarkista työkalu mahdollisten epäpuhtauksien ja vaurioiden varalta (halkeamat, loimut, irronneet osat, maalivärit).


Edellä mainittujen sääntöjen laiminlyönti vaikuttaa kielteisesti työkalun kestävyuteen ja käyttökelpoisuuteen.


Viimeisen päivityksen päivämäärä : 25.03.2022/5

HR
PRIJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE <p>PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA STOMATOLOGA</p> <p>NESTERILNI PROIZVOD – STERILIZIRAJTE IZRavno PRIJE UPORABE</p>

Instrument je izraden od nehrđajućeg čelika otpornog na koroziju.

- RUČKA


- KLIP



Klip se upotrebljava za utiskivanje primijenjenog cementa na mjesto na kojem se vrši zahvat.

RUKOVANJE INSTRUMENTIMA OD NEHRĐAJUĆEG ČELIKA

U proizvodnom procesu primjenjivani su zahvati da bi se osigurala otpornost na koroziju, međutim trajnost instrumenata ovisi o njihovoj pravilnoj uporabi i održavanju.

ČIŠĆENJE, ISPIRANJE I PRANJE

Instrumenti se isporučuju u nesterilnom stanju. Tvornički nove instrumente, prije prve sterilizacije, nakon vađenja iz ambalaže, potrebno je temeljito oprati u toploj vodi s dodatkom deterdženta. Prije svake uporabe na sljedećem pacijentu, instrument mora biti steriliziran.

STERILIZACIJA

Svi instrumenti (za višekratnu uporabu) moraju se dezinficirati, oprati da bi se uklonio sredstvo za dezinfekciju i da bi se osušili prije sterilizacije. Ultrazvučno čišćenje se posebno preporučuje kao najdjelotvornije i najučinkovitije. Instrumente se moraju sterilizirati u skladu s važećim nacionalnim zahtjevima.

Preporučene metode sterilizacije:

Metoda	Minimalni parametiri:
Parni autoklav	134°C, tijekom 5 minuta

MJERE OPREZA

Sljedeite upute za čišćenje i sterilizaciju instrumenata.

U slučaju ozbiljnijih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države, u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE
Instrumente čuvajte na temperaturi od 5 do 30°C i relativnoj vlažnosti ne višoj od 70%.
Prije svake uporabe provjerite je li instrument možda onečišćen, je li struktura materijala oštećena (pukotine, navojji, okrhnuća, ljuštenje). Nepridržavanje gore navedenih pravila značajno smanjuje trajnost instrumenta i vijek njegove uporabe.

Datum posljednjeg ažuriranja: 25.03.2022/5

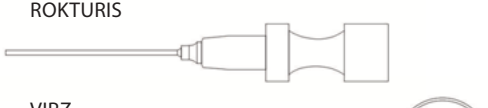
LV
PIRMS LIETOŠANAS LŪDŽAM RŪPIĢI ĪEPAZĪTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDĀJUMIEM <p>MATERĪALĪ VAR ĪEGĀDĀTIES TĪKAI SERIFICĪTS ZOBĀRSTNĪECĪBAS SPECIALĪSTS STOMATOLOGS</p> <p>NESTERĪLS ĪZSTRĀDĀJUMS – STERILĪZĒT PIRMS LIETOŠANAS</p>


Instrumenti ir izgatavots no korozijizturīga nerūsējoša tērauda.

APRAKSTS

Produkta

- ROKTURIS


- VIRZ



Virzulis paredzēts aplicējamā cementa izspiešanai uz atsprādājamās zonas.

NERŪSĒJŌŠĀ TĒRAUDA INSTRUMENTU ĪZMANTŌŠĀNA

Razošanas laikā tika ievēroti pasākumi, lai nodrošinātu izturību pret koroziju, tomēr instrumentu izturība ir atkarīga no pareizas lietošanas un kopšanas.

TĪRĪŠANA, SKALOŠĀNA UN MAZĢĀŠĀNA

Instrumenti tiek piegādāti nesterilā stāvoklī. Rūpnieciski izgatavotus, jaunus instrumentus pirms izmēšanas no lepakojuma nepieciešams rūpīgi nomazgāt ar siltu ūdeni un mazgāšanas līdzekli. Pirms katras lietošanas instrumentiem jābūt sterilizētiem.

STERILIZĀCIJA

Visi vairokārtējās lietošanas instrumenti ir jādezinficē, jānomazgā, lai nonemtu dez